

În baza articolului 37 alineatul 12 din Hotărârea Adunării Provinciei privind administrația provincială („Buletinul oficial al P.A.V.”, numerele: 37/2014, 54/2014 - altă reglementare și 37/16), în conformitate cu articolul 79 din Legea privind stabilirea competențelor Provinciei Autonome Voivodina („Monitorul oficial al RS”, nr. 99/2009, 67/2012 – Hotărârea Curții Constituționale a Republicii Serbia numărul ИУз-353/2009) și Regulamentul privind interpretii judiciari permanenți („Monitorul oficial al RS”, numărul 35/2010), secretarul provincial pentru educație, reglementări, administrație și minoritățile naționale – comunitățile naționale emite

ANUNȚ
PENTRU NUMIREA INTERPREȚILOR JUDICIARI PERMANENȚI PENTRU
TERITORIUL TRIBUNALELOR SUPERIOARE DIN TERITORIUL
PROVINCIEI AUTONOME VOIVODINA

I

Se publică anunț pentru numirea traducătorilor judiciari permanenți și a interpreților judiciari permanenți ai limbajului semnelor pentru persoanele nevăzătoare sau surdo-mute, pentru teritoriul:

1. Tribunalului Superior din Novi Sad, pentru:

limba albaneză – 1; limba cehă – 1; limba slovenă – 1; limba goranilor – 1; limba turcă – 2; limba olandeză – 2; limba rromani – 1; limba armeană – 1; limba daneză – 1; limba slovacă – 2; limba maghiară – 1.

2. Tribunalului Superior din Zrenianin, pentru:

limba engleză – 3; limba germană – 3; limba maghiară – 4; limba română – 3; limba slovacă – 2; limba chineză – 2; limba arabă – 1; limba rromani – 2; limba siriană – 1; limba macedoniană – 1; limba greacă – 1; limba bosniacă – 1; limba albaneză – 1; limba bulgară – 1; limbajul semnelor – 2.

3. Tribunalului Superior din Sremska Mitrovica, pentru:

limba germană – 1; limba franceză – 1; limba română – 1; limba arabă – 1; limba bulgară – 1; limba turcă – 1; limba albaneză – 1; limba olandeză – 1; limba engleză – 1; limba italiană – 1.

4. Tribunalului Superior din Subotica, pentru:

limba farsi – 2; limba urdu – 2; limba paștună – 1; limba arabă – 2; limba turcă – 2; limba franceză – 2; limba italiană – 1; limba olandeză – 1; limba spaniolă – 1; limba rusă – 1; limba bulgară – 1; limba macedoniană – 2; limba engleză – 2; limba albaneză – 1; limbajul semnelor – 1.

5. Tribunalului Superior din Panciova, pentru:

limba engleză – 2; limba macedoniană – 1; limbajul semnelor – 1.

6. Tribunalului Superior din Sombor, pentru:

limba maghiară – 1; - limba ruteană – 2; limba arabă – 1; limba paștună – 1; limba urdu – 1; limba germană -1; limba slovacă –1; limba slovenă – 1; limba macedoniană – 1; limba chineză – 1; limbajul semnelor - 2.

II

Candidat de traducător judiciar permanent sau interpret judiciar al limbajului semnelor pentru persoanele nevăzătoare sau surdo-mute (în continuare: candidatul), poate fi persoana care îndeplinește următoarele condiții generale și speciale, care se dovedesc în modul stabilit în anunț.

Condiții generale:

1. să fie persoană majoră
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza certificatului de naștere sau a buletinului de identitate (cardul biometric de identitate trebuie să fie citit);
2. să fie cetățean al Republicii Serbia
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza certificatului de cetățenie;
3. să aibă domiciliul în teritoriul P.A. Voivodina
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza buletinului de identitate (cardul biometric de identitate trebuie să fie citit);
4. să aibă cel puțin pregătire școlară superioară
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza diplomei privind absolvirea învățământului superior;
5. să nu-i fie încetat anterior raportul de muncă în organul de stat pe motivul încălcării grave a obligațiilor din raportul de muncă
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza declarației semnate de candidat prin care certifică faptul că nu i-a încetat raportul de muncă în organul de stat pe motivul dispunerii măsurii disciplinare. Candidatul întocmește singur declarația și o semnează, indiferent de faptul dacă a fost angajat în organul de stat;
6. să nu fie condamnat la pedeapsa închisorii cu durata de cel puțin șase luni
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza certificatului tribunalului competent, care nu poate fi mai vechi de șase luni, că împotriva candidatului nu a fost demarată procedura penală pe motivul săvârșirii faptei penale care se urmărește din oficiu.

Condiții speciale:

1. să aibă pregătire școlară superioară corespunzătoare pentru limba străină respectivă sau să cunoască deplin limba din care și în care se traduce oral sau textul scris
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește alternativ:
 - în baza diplomei privind absolvirea învățământului superior corespunzător pentru o anumită limbă străină, respectiv a certificatului, adeverinței sau a altei dovezi corespunzătoare a organizației competente prin care se confirmă

- competențele de specialitate pentru efectuarea activităților de interpret al limbajului semnelor, respectiv competențele de specialitate pentru traducerea limbii vorbite în limbajul semnelor și a limbajului semnelor în limba vorbită;
- în baza certificatului comisiei privind promovarea verificării anterioare a cunoștințelor de limbă;
 - în baza verificării cunoștințelor de limbă pe care o desfășoară comisia;
2. să cunoască terminologia juridică care se folosește în limba în care și din care se traduce
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza verificării cunoștințelor din terminologia juridică pe care o face comisia, respectiv în baza certificatului comisiei privind promovarea verificării anterioare a cunoștințelor din terminologia juridică;
 3. să aibă cel puțin cinci ani de experiență în activitățile de traducere
 - îndeplinirea condițiilor se dovedește în baza certificatului, adeverinței sau a altor dovezi corespunzătoare privind experiența în activitățile de traducere.

III

Candidatul anexează cererii la anunț, originalul sau fotocopia autentificată a dovezilor invocate.

IV

Comisia, pe care o formează secretarul provincial, examinează cererile candidaților și dovezile anexate cererii și în vederea dovedirii că au fost îndeplinite condițiile speciale efectuează verificarea cunoștințelor de limbă și a terminologiei juridice.

Cheltuielile verificării le suportă candidatul.

V

Cererile împreună cu dovezile privind îndeplinirea condițiilor prevăzute la punctul II al Anunțului se trimit în termen de 30 de zile de la data publicării anunțului, pe adresa:

Secretariatul Provincial pentru Educație, Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale - Comunitățile Naționale, Bulevar Mihajla Pupina 16, 21 000 Novi Sad, cu mențiunea „Cerere la Anunțul pentru numirea interpreților judiciari permanenți – traducătorilor judiciari permanenți pentru teritoriul tribunalelor superioare din teritoriul P.A.V.”

Candidatul are obligația de a menționa în cerere limba și tribunalul pentru care se anunță, adresa și numărul de telefon.

Cererile sosite după expirarea termenului, cele nepermise, neclare și incomplete, nu vor fi examinate.

Verificarea cunoștințelor de limbă se face în termen de 30 de zile de la expirarea ultimei zile a termenului pentru prezentarea cererilor.

VI

Pentru depunerea cererii la anunț, candidatul plătește taxa administrativă republicană în cuantum de **300,00** dinari, pe contul Bugetului Republicii Serbia, nr. **840-742221843-57**, referință la numărul **97 11-223**.

SECRETARIATUL PROVINCIAL PENTRU EDUCAȚIE, REGLEMENTĂRI, ADMINISTRAȚIE ȘI
MINORITĂȚILE NAȚIONALE - COMUNITĂȚILE NAȚIONALE AL PROVINCIEI AUTONOME
VOIVODINA

REPUBLICA SERBIA

128-74-8/2016-02 din data de 16.11.2015

SECRETAR PROVINCIAL

Nyilas Mihály